

## Linking Up with Evacuees and Communities Outside the Shelter

In addition to providing living space for those displaced by disasters, evacuation shelters are also support hubs for residents sheltering at home or in their cars; they are distribution hubs for relief supplies; and they are activity hubs for governmental, military, medical, social welfare and other organizations. Shelters also play an important role in disseminating information from the government to local residents. Evacuation shelter residents should not see the shelter as simply their own temporary residence but as a hub for cooperation and collaboration across the broader community.

### 与避难所以外的避难者以及 社区的合作

避难所不仅是避难所利用者的居住空间,还是在家避难和车中住宿者的支援据点;物资集聚据点;以及行政、自卫队、医疗和福祉等组织的活动据点。此外,它还肩负着从行政向地域居民发送信息的任务。避难所利用者不认为避难所只属于他们自己,而是把它看作是地域整体为互相帮助而共同努力合作度过难关的地方。

### 與避難所以外的避難者以及 社區的合作

避難所不僅是避難所使用者的居住空間,而且也是在家避難與車中住宿者的支援據點;物資集中點;以及行政、自衛隊、醫療與福利組織的活動據點。此外,避難所也肩負著協助行政單位對地區居民發送資訊的任務。避難所使用者不應認為避難所只專屬於自己,而應把避難所看作是該地區共同相互協助而努力合作度過難關的地方。

### 피난소 이외로 피난한 사람이나 지역과의 연계

피난소는 피난소 이용자의 거주공간 이외에 도 재택 피난이나 차량 숙박자의 지원 거점, 물자 거점, 행정·자위대·의료·복지 등 조직의 활동 거점이 되기도 한다. 또한 행정기관이 지역 주민에게 정보를 발신하는 역할도 담당한다. 피난소 이용자는 피난소를 자신들만의 것으로 생각하지 말고 지역 전체가 서로 도울 수 있도록 협력하고 연계해 나가자.

### Liên kết với những người sơ tán và cộng đồng bên ngoài nơi trú ẩn

Ngoài việc cung cấp không gian sống cho những người phải di dời do thiên tai, các nơi trú ẩn sơ tán còn là trung tâm hỗ trợ cho những cư dân trú ẩn tại nhà hoặc trong ô tô của họ; họ là trung tâm phân phối hàng cứu trợ; và chúng là trung tâm hoạt động của chính phủ, quân đội, y tế, phúc lợi xã hội và các tổ chức khác. Những nơi trú ẩn cũng đóng một vai trò quan trọng trong việc phổ biến thông tin từ chính phủ tới cư dân địa phương. Cư dân nơi trú ẩn sơ tán không nên coi nơi trú ẩn chỉ đơn giản là nơi ở tạm thời của họ mà là một trung tâm hợp tác và cộng tác trên toàn cộng đồng rộng lớn hơn.

### Komunikasyon sa mga evacuees at komunidad sa labas ng evacuation center

Bukod sa pagiging isang tirahan para sa mga evacuees, ang evacuation center ay nagsisilbi din bilang isang support base para sa mga evacuess na namumuhay sa sariling tahanan o sa loob ng sariling sasakyan. Ito ay nagsisilbing collection base para sa mga supplies at isang activity base para sa mga samahan o organisasyon tulad ng mga nasa pamahalaan, Self Defense Force, medical care at welfare. Nagsisilbi din ito bilang isang tulay sa pamamahagi ng impormasyon sa pagitan ng pamahalaan at mga residente sa komunidad. Hindi dapat isiping para lamang sa mga evacuees ang evacuation center, at sa halip ay kailangang magtulungan ang buong komunidad sa ikabubuti ng lahat.

### Conexão entre Evacuados Não Ingressados no Abrigo e a Comunidade

O abrigo temporário não é apenas um espaço de moradia dos seus usuários. É, também, uma base de apoio para aqueles que continuam vivendo em suas próprias casas ou para aqueles que estão passando as noites dentro de carros, e serve como local de coleta de suprimentos de assistência, assim como de atividades das organizações governamentais, forças de autodefesa, grupos de assistência médica e de bem-estar social, entre outros. Também funciona como ponto de divulgação de informações do governo para os residentes locais. O abrigo temporário não é um local de uso exclusivo dos usuários. Todos devem se esforçar e se cooperar para poder ajudar os moradores da região.